

職場の語彙と表現 I

Useful Words and Phrases I
Từ vựng và cách diễn đạt dùng trong nơi làm việc I

はたらくための 日本語

Japanese for Work / Tiếng Nhật dành cho công việc



英語 English / ベトナム語 Tiếng Việt

はじめに

《本テキスト開発の背景》

日本で働く外国人は、2018年に約146万人となり、少子高齢化で働き手の減少が避けられない日本にとって、ますます必要不可欠な存在となっていくと考えられます。

日本に定住する外国人にとっては、希望する仕事に就くことは経済的基盤を作るだけでなく、社会の一員としてのアイデンティティにも関わり、生活の大きな要素です。

一方、就職にあたって、日本語力の問題は大きく、加えて、日本の労働慣行や企業文化による暗黙のルールやマナーも、外国人にとっては理解するのが容易ではないでしょう。

このような背景から、一般財団法人日本国際協力センター(JICE)では、初級レベルの学習者でも就労場面での会話や読み書きを身につけ、さらに求職者はキャリアプランを考え、自立的な求職活動ができることを目的に、『はたらくための日本語』のテキストシリーズを開発いたしました。

《「職場の語彙と表現」について》

『はたらくための日本語－職場の語彙と表現－』は、文字学習の基礎となるひらがな・カタカナを習得し、就労場面でよく見る漢字・語彙を段階的に学ぶことができる、日本語初級者のためのテキストです。

◎本テキストにおける語彙分類と到達目標の考え方

就労場面における文字・語彙の使用をみると、必ずしもすべてを手書きできなければならないわけではありません。それぞれの場面で必要な技能が異なることに着目し、本テキストでは、①読んで理解できればいいもの、②パソコンやスマートフォンで入力できた方がいいもの、③手書きできた方がいいもの、という3つの段階の到達目標で語彙を分類しました。場面に応じた技能を身につけることを目指します。

◎本テキストの内容と構成

本テキストは、『はたらくための日本語－職場のコミュニケーション－』と同様、業種・職種を問わず、必要となる漢字・語彙の基礎を学べる内容になっています。各セクションは、「行動予定表」、「メール」など、カテゴリごとに構成されています。イラストや図が豊富で理解しやすく、セクションごとに習得の促進を図る「練習」があります。

また、非漢字圏の学習者にも漢字の特徴(表意文字、読み方が複数あるなど)が理解しやすいように、導入学習のページを設けました。基本の語彙と到達目標達成のための語彙を組み合わせ提示することで、意味を関連付けながら認識できます。

漢字学習を助けるツールの紹介、日本語入力の基礎学習もあり、自律学習の姿勢を身につけながら進められる内容となっています。

Preface

« Why did we create these textbook series? »

The number of foreign workers reached around 1.46 million in 2018, and they will become increasingly indispensable for Japan where the reduction of workers will be unavoidable due to the declining birthrate and aging population.

For foreigners who have settled or wish to settle in Japan, having an ideal job is a vital part of life because it not only creates an economic base but also relates to their identity as a member of society.

However, the Japanese language skills remain significant obstacles in the workplace and job hunting for foreigners, and it is not easy for them to understand the Japanese labor practices and unspoken rules and manners that are unique to the Japanese corporate culture.

With this background, the Japan International Cooperation Center (JICE) has developed a series of textbooks called “Japanese for Work” to help elementary level learners gain speaking, reading, and writing skills needed at work and employment seekers make a career plan and find a job independently.

« About “Useful Words and Phrases” »

The textbook “Japanese for Work - Useful Words and Phrases” is designed to help entry-level Japanese learners master hiragana and katakana, which constitute bases of Japanese character learning and learn kanji/vocabulary frequently seen in the workplace step by step.

◎ Vocabulary classification and the concept of goals in this text

The practical use of characters/vocabulary in work scenes does not require persons to handwrite everything. Considering that the different situation requires a different skill set, we have classified the vocabulary into three stages as goals to attain in this textbook: vocabulary that 1) you only need to understand, 2) you should be able to input with a PC or smartphone, and 3) you should be able to handwrite. This textbook helps learners acquire the skills needed to respond to various scenes.

◎ Contents and composition of this text

As in the textbook “Japanese for Work - Communication Skills,” this text is designed to help learners master basic of kanji/vocabulary common in all industries and occupations. We have organized sections by category such as “activity timetable” and “email.” There are many illustrations and charts for smooth understanding and exercises to promote the learners' understanding of each section further.

We have also provided introductory study pages on the characteristics of kanji (ideograms, kanji with multiple readings, etc.) for learners from non-kanji countries/regions. By showing the basic vocabulary combined with the target vocabulary to learn, learners can recognize them by associating their meanings.

With an introduction of useful tools to learn kanji and study pages for basic input of Japanese characters, learners can advance their study by themselves while nourishing autonomous learning skills.

Lời mở đầu

« Bối cảnh phát triển cuốn sách này »

Có khoảng 1,46 triệu người nước ngoài làm việc tại Nhật Bản vào năm 2018, những người nước ngoài này được xem là nguồn lực không thể thiếu đối với Nhật Bản - quốc gia không tránh được thiếu hụt nguồn lao động do tình trạng giảm tỷ lệ sinh và già hóa dân số.

Việc tìm được công việc mong muốn không chỉ tạo ra nền tảng kinh tế mà còn là yếu tố quan trọng trong cuộc sống của mỗi cá nhân liên quan đến bản sắc cá nhân, trong vai trò là một thành viên của xã hội.

Tuy nhiên, việc hiểu được những cách xử sự, quy tắc bất thành văn trong văn hóa doanh nghiệp hay thói quen làm việc của Nhật Bản đối với người nước ngoài quả thật cũng không dễ dàng.

Từ bối cảnh đó, Trung tâm Hợp tác Quốc tế Nhật Bản (JICE) đã phát triển loạt sách “Tiếng Nhật dành cho công việc” với mục đích giúp những người mới bắt đầu học cũng có thể giao tiếp, đọc viết tại nơi làm việc và người tìm việc có thể lên kế hoạch nghề nghiệp và tiến hành tìm việc độc lập.

« Về “Từ vựng và cách diễn đạt dùng trong nơi làm việc” »

“Tiếng Nhật dành cho công việc - Từ vựng và cách diễn đạt dùng trong nơi làm việc-” là cuốn sách dành cho những người học tiếng Nhật sơ cấp, không chỉ tiếp thu được chữ hiragana và chữ katakana là cơ sở học chữ cái trong tiếng Nhật mà còn từng bước học được chữ kanji (Hán tự) và từ vựng thường dùng trong các tình huống khác nhau trong công việc.

◎ Quan điểm về phân loại từ vựng và mục tiêu cần đạt trong cuốn sách này

Trong các chữ cái/ từ vựng được sử dụng trong công việc, người học không cần thiết phải viết được tất cả bằng tay. Do mỗi tình huống cần kỹ năng khác nhau, cuốn sách này phân loại từ vựng theo 3 bước mục tiêu cần đạt như ① Từ vựng chỉ cần biết đọc và hiểu, ② Từ vựng nên có kỹ năng nhập trên máy vi tính và điện thoại thông minh, ③ Từ vựng nên viết được bằng tay. Người học sẽ có thể trang bị được kỹ năng cần thiết tùy theo tình huống.

◎ Nội dung và cấu trúc của cuốn sách này

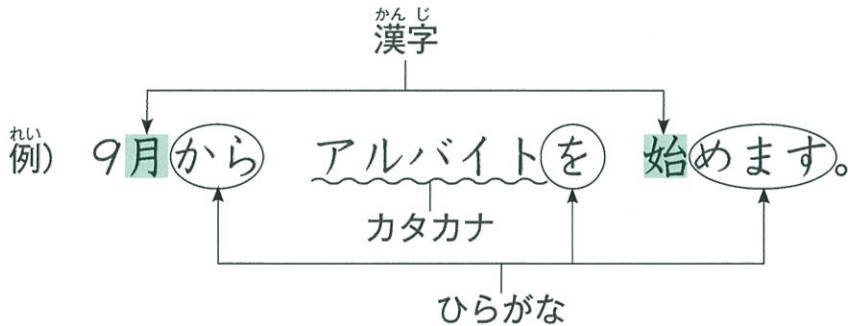
Cũng như cuốn “Tiếng Nhật dành cho công việc - Trang bị kỹ năng giao tiếp tại nơi làm việc -”, người học có thể học được căn bản về chữ kanji/ từ vựng cần thiết cho bất cứ ngành nghề/ công việc nào. Mỗi bài học được thiết kế theo nội dung như “bảng lịch trình công việc”, “email” v.v... Có tranh minh họa và sơ đồ phong phú và dễ hiểu, cộng thêm “bài tập” ở cuối bài học sẽ giúp người học nắm chắc kiến thức của mỗi bài học.

Ngoài ra, để những người học đến từ các nước không dùng Hán tự cũng có thể hiểu được các đặc trưng của kanji (là chữ biểu ý, có nhiều cách đọc v.v...), cuốn sách này có phần mở đầu trước khi bắt đầu học chữ kanji. Qua cách trình bày từ vựng cơ bản kết hợp với từ vựng để đạt được mục tiêu cần đạt, người học sẽ nhận thức được mối liên quan và ý nghĩa của các từ vựng.

Có phần giới thiệu các công cụ hỗ trợ học chữ kanji cũng như phần học cơ bản về cách nhập tiếng Nhật trên máy vi tính và điện thoại thông minh, người học vừa tiến hành học tiếng Nhật vừa trang bị được tư thế học độc lập.

日本語の表記について

日本語の文字には、ひらがな、カタカナ、漢字があります。



1. ひらがな
2. カタカナ

次のことばに、カタカナを使うことが多いです。

- ・外国から来たことば
- ・外国の国名や地名
- ・外国人の名前

3. 漢字

ひらがなとカタカナは音を表す文字です。

漢字は、意味を表す文字です。

このテキストの特長

1. 練習問題で確認しながら、ひらがな・カタカナの学習ができます。
2. パソコンやスマートフォンで日本語を入力する方法がわかります。
3. 漢字がわからないときに、自分で調べる方法がわかります。

このテキストで学習できる漢字の数

基本的な漢字…64

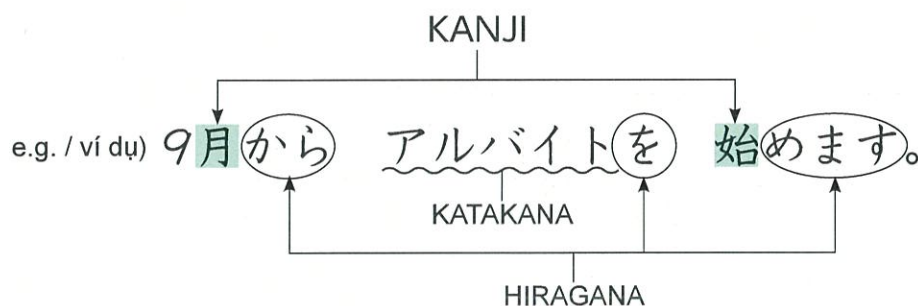
就労場面でよく使う漢字語彙…96

Japanese writing

Giới thiệu hệ thống chữ viết trong tiếng Nhật

There are hiragana, katakana and kanji in Japanese.

Chữ viết trong tiếng Nhật gồm có chữ hiragana, chữ katakana và chữ kanji.



1. HIRAGANA

2. KATAKANA

Katakana is customary used for the following words:

Chữ katakana thường được sử dụng cho các dạng từ sau đây:

- foreign words adopted into Japanese / Từ vay mượn từ tiếng nước ngoài
- names of foreign countries and places
Danh từ chỉ tên quốc gia, tên địa phương nước ngoài
- foreigner's name / Tên người nước ngoài

3. KANJI

Hiragana and katakana characters represent syllables or sounds.

Kanji characters represent concepts or ideas.

Chữ hiragana và chữ katakana là chữ viết biểu thị âm.

Kanji là chữ viết biểu thị ý nghĩa.

Characteristics of this textbook

Ưu điểm của cuốn sách này

1. You will learn hiragana and katakana and confirm your understanding through exercises.
1. Bạn có thể vừa xác nhận mặt chữ vừa học chữ hiragana và katakana thông qua các bài tập.
2. You will learn how to input Japanese with a computer and smartphone.
2. Bạn có thể biết được phương pháp nhập tiếng Nhật trên máy vi tính và điện thoại thông minh.
3. You will learn how to look up kanji that you do not know.
3. Bạn có thể biết được phương pháp tra cứu khi gặp chữ kanji không biết.

The number of kanji you will learn in this textbook

Basic kanji: 64 Kanji frequently used in the workplace: 96

Số chữ Kanji bạn sẽ được học trong quyển sách này

Kanji cơ bản: 64 Từ vựng kanji thường dùng trong công việc: 96

も く じ

Contents / Mục lục

ひらがな表	HIRAGANA table / Bảng chữ HIRAGANA	9
カタカナ表	KATAKANA table / Bảng chữ KATAKANA	10
とくべつな おと	Special sounds / Âm đặc biệt	11

1. ひらがな HIRAGANA / HIRAGANA

① あ～ん	AIUEO ~ WaON	12
じょし	Particles / Trợ từ	22
あ～ん ふくしゅう	Review / Ôn tập	23
② が～ぼ	GaGiGuGeGo ~ PaPiPuPePo	24
③ ちょうおん	Long vowels / Trường âm	26
④ ちいさい「つ」	Small “つ” / “つ” nhỏ	27
ちいさい「や・ゆ・よ」	Small “や・ゆ・よ” / “や・ゆ・よ” nhỏ	28
⑤ ひらがな ふくしゅう	Review / Ôn tập	29

2. カタカナ KATAKANA / KATAKANA

① ア～ン	AIUEO ~ WaON	30
ア～ン ふくしゅう	Review / Ôn tập	40
② ガ～ポ	GaGiGuGeGo ~ PaPiPuPePo	41
③ ちょうおん	Long vowels / Trường âm	42
④ ちいさい「ツ」	Small “ツ” / “ツ” nhỏ	43
ちいさい「ヤ・ユ・ヨ」	Small “ヤ・ユ・ヨ” / “ヤ・ユ・ヨ” nhỏ	44
⑤ カタカナ ふくしゅう	Review / Ôn tập	45
⑥ とくべつな おと	Special sounds / Âm đặc biệt	46
⑦ くに・ちいき	Countries and Regions / Đất nước - khu vực	47

3. 漢字 KANJI / KANJI

漢字の勉強を始める前に	48
Before you begin studying kanji / Trước khi bắt đầu học chữ kanji	
① 部首 Radicals / Bộ thủ	51
② パーツになる漢字 Kanji used as a part of kanji / Chữ kanji có thể đóng vai trò bộ thủ	52
③ 数 Numbers / Số	56
④ 曜日 Days of the week / Thứ trong tuần	60
⑤ 時 Time / Thời gian	63
⑥ 人 People / Người	66
⑦ 形容詞 Adjectives / Tính từ	68
⑧ 動詞 Verbs / Động từ	70
⑨ 住所 Addresses / Địa chỉ	76
漢字を調べる方法 How to look up kanji / Phương pháp tra cứu chữ kanji	80
日本語で入力しましょう How to input Japanese / Cách nhập chữ tiếng Nhật	86
日本で多い名前 Common surnames in Japan / Họ hay gặp ở Nhật	94
索引 Index / Index	97

① あ ② い ③ う ④ え ⑤ お

1. きいてください。①～⑤のどれですか。¹

- れい) ① _____ 1) _____ 2) _____
 3) _____ 4) _____ 5) _____
 6) _____ 7) _____ 8) _____

2. よんでください。

- 1) い 2) う 3) え 4) お 5) あ

6) あい



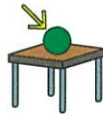
love
yêu

7) いえ



house
nhà

8) うえ



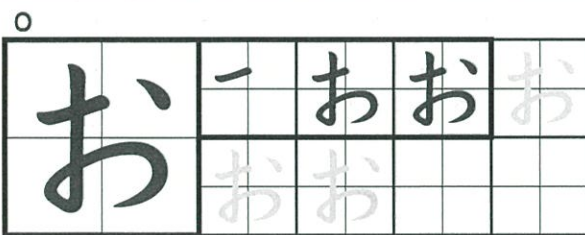
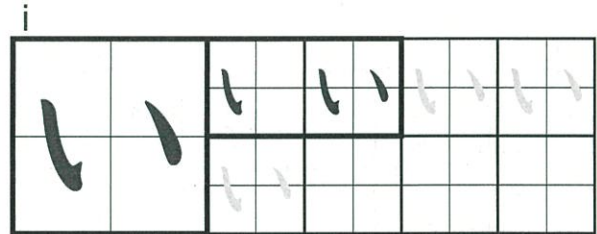
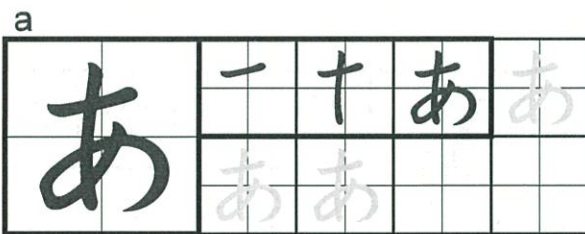
top / above / on
phía trên

9) あお



blue
màu xanh

3. かいてください。



4. きいて、かいてください。

1)



2)



3)



4)



¹ 指導者の方へ：P.14下部の解答を参照し、1文字または2文字を発音してください。(か行以降も同様)

① か ② き ③ く ④ け ⑤ こ

1. きいてください。①～⑤のどれですか。

- れい) ① _____ 1) _____ 2) _____
 3) _____ 4) _____ 5) _____
 6) _____ 7) _____ 8) _____

2. よんでください。

- 1) く 2) か 3) け 4) こ 5) き

6) えき



station
nhà ga

7) かお



face
khuôn
mặt

8) かく



write
viết

9) ここ



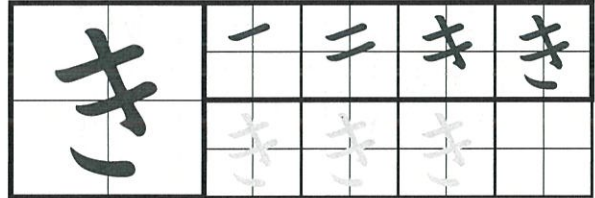
here
ở đây

3. かいてください。

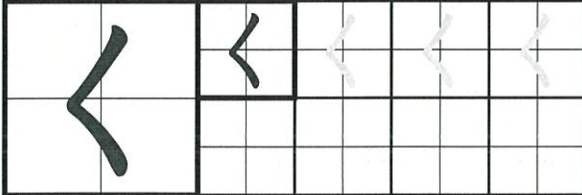
ka



ki



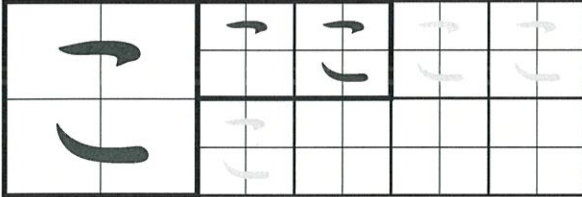
ku



ke



ko



★ フォント

font / kiểu chữ

ki き

4. きいて、かいてください。

1)



2)



3)



4)



① ナ ② ニ ③ ヌ ④ ネ ⑤ ノ

1. きいてください。①～⑤のどれですか。

- れい) ① _____ 1) _____ 2) _____
 3) _____ 4) _____ 5) _____

2. よんでください。

- 1) ニ 2) ネ 3) ヌ 4) ノ 5) ナ
 6) ネクタイ 7) カタカナ 8) ナイフ 9) ピアノ



necktie
cà vạt

あいうえお
アイウエオ

katakana
katakana



knife
con dao



piano
đàn piano

3. かいてください。

na / な

ナ	ナ	ナ	ナ	ナ
ナ				

ni / に

ニ	ニ	ニ	ニ	ニ
ニ				

nu / ぬ

ヌ	ヌ	ヌ	ヌ	ヌ
ヌ				

ne / ね

ネ	ネ	ネ	ネ	ネ
ネ				

no / の

ノ	ノ	ノ	ノ	ノ
ノ				

4. カタカナで かいてください。

- 1) に _____ 2) な _____ 3) の _____ 4) ぬ _____ 5) ね _____

5. きいて、かいてください。

1)

 あいうえお
アイウエオ

2)



3)

ピ			



4)

		フ	



*サ～ソ 1. のこたえ：1)② 2)⑤ 3)④ 4)① 5)③

①ハ ②ヒ ③フ ④へ ⑤ホ

1. きいてください。①～⑤のどれですか。

- れい) ① _____ 1) _____ 2) _____
3) _____ 4) _____ 5) _____

2. よんでください。

- 1) フ 2) へ 3) ヒ 4) ホ 5) ハ
6) ハⁿンカチ 7) ホ^{ru}テル 8) へ^{ri}リコプ^{pu}ター



handkerchief
khăn tay



hotel
khách sạn



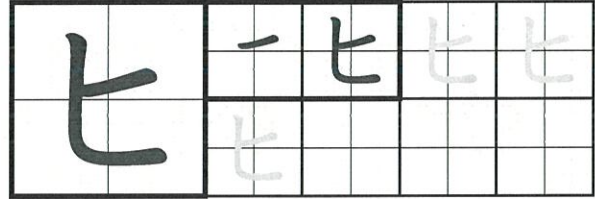
helicopter
máy bay
trực thăng

3. かいてください。

ha / は



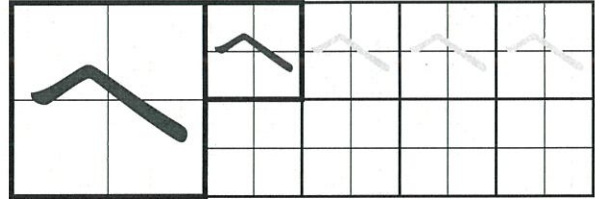
hi / ひ



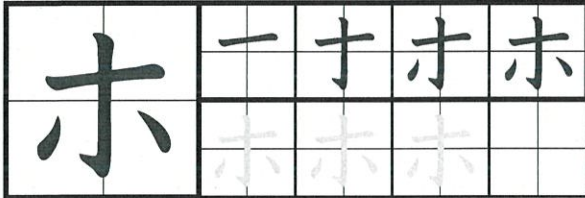
fu / ふ



he / へ



ho / ほ



4. カタカナで かいてください。

- 1) ふ _____ 2) ひ _____ 3) ほ _____ 4) は _____ 5) へ _____

5. きいて、かいてください。


- 1)

		リ		プ		ー
		リ		プ		ー



- 2)

		ン			
		ン			



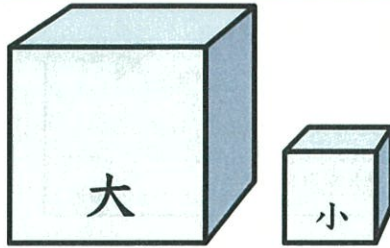
- 3)

				ル
				ル



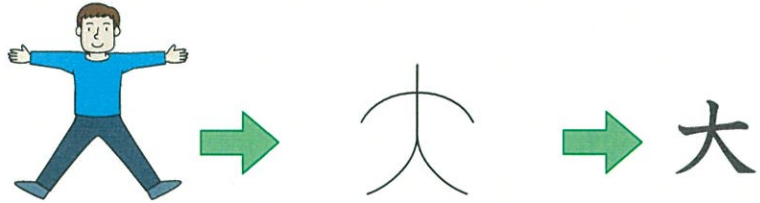
7 けいようし
形容詞

Adjectives / Tính từ



1

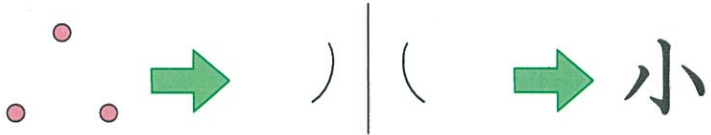
大
big lớn



おお 大きい	large	lớn
-----------	-------	-----

2

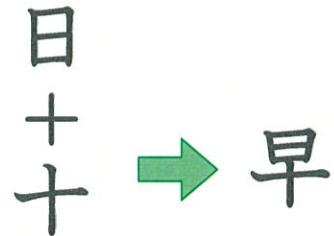
小
small nhỏ



ちい 小さい	small	nhỏ
-----------	-------	-----

3

早
early sớm



はや 早い	early	sớm
そうたい 早退(する)	leave early	về sớm

7 けいようし 形容詞

Adjectives / Tính từ

4

遅

slow
chậm

遅延証明書

本日、当駅到着の電車が 30 分遅延したことを証明いたします。
大変ご迷惑をおかけいたしました。
平成 30年 12月 1X日
XXX旅客鉄道株式会社 ○○○ 駅長

ち えんしやうめいしよ
★遅延証明書
delay certificate
giấy chứng nhận trễ tàu

おそ 遅い	slow	chậm
ち えん 遅延(する)	delay	trì hoãn

5

危

danger
nguy hiểm



あぶ 危ない	dangerous	nguy hiểm
きけん 危険	danger	nguy hiểm

れんしゅう
練習

Exercise / Luyện tập

1)~4)の けいようし かんけいのある かんじ 漢字を a. ~ e. から えら 選んでください。

Match the kanji a-e with the adjectives 1)- 4).

Hãy chọn từ a ~ e những chữ kanji có liên quan đến các tính từ từ 1) ~ 4).

a. 大 b. 早退 c. 遅延 d. 危険 e. 小

例) おおきい (a)

1) あぶない () 2) おそい ()

3) ちいさい () 4) はやい ()

日本語で入力しましょう

How to input Japanese / Cách nhập chữ tiếng Nhật

どんなときに ^{にほんご}日本語で ^{にゅうりょく}入力する ^{ひつよう}必要が ^ありますか。

When do you need to input Japanese?

Khi nào cần phải nhập văn bản bằng tiếng Nhật?



けんさく
search / tra cứu



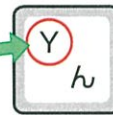
メール
email / email

1. 「よろしくおねがいします。」と ^{にゅうりょく}入力しましょう。

Let's input "よろしくおねがいします." / Hãy nhập câu "よろしくおねがいします."

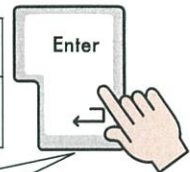
★^{にゅうりょく}アルファベットで ^{にゅうりょく}入力します。 Input in the alphabet. / Nhập văn bản bằng ký tự alphabet.

Esc	F1	F2	F3	F4	F5	F6	F7	F8	F9	F10	F11	F12
半角/全角 ! ぬ	" 2ふ	# あ	\$ う	% え	& お	' や	(ゆ) よ	~ を	= エ	- タ	Backspace
Tab	Q た	W て	E い	R す	T か	Y ん	U な	O に	P ら	` セ	{ [Enter
Caps Lock 英数	A ち	S と	D し	F は	G き	H く	J ま	K の	L り	+ ; れ	* : け] む
⇧ Shift	Z っ	X さ	C そ	V ひ	B こ	N み	M も	< .	> ,	? / め	\ ろ	⇧ Shift
Ctrl	Win	Alt	無変換		変換	カタカナ ひらがな	Alt	Win	App.	Ctrl		



P.9の表を見ましょう。
Refer to the tables on page 9.
Hãy xem bảng p.9.

よ	ろ	し	く	お	ね	が	い	し	ま	す	。
YO	RO	SHI(SI)	KU	O	NE	GA	I	SHI(SI)	MA	SU	。



① P.9の表と ^{ひょう}ちがう ^{にゅうりょく}入力

Alternative or different ways of input from the tables page 9
Cách nhập khác với bảng p.9

Enterを押します。
Press [Enter].
Nhấn [Enter].

し	ち	つ	ふ	じ	を	ん	ぢ	づ									
SHI	SI	CHI	TI	TSU	TU	FU	HU	JI	ZI	Θ	WO	N	NN	井	DI	ZU	DU

しゃ	しゅ	しょ	ちゃ	ちゅ	ちょ						
SHA	SYA	SHU	SYU	SHO	SYO	CHA	TYA	CHU	TYU	CHO	TYO

★「を」「ん」「ぢ」「づ」は、
「WO」「NN」「DI」「DU」
と ^{にゅうりょく}入力します。

Type "WO," "NN," "DI," and "DU" to input "を," "ん," "ぢ," and "づ" respectively.
"を," "ん," "ぢ," "づ" sẽ nhập "WO," "NN," "DI," "DU".

②「。」と「、」の ^{にゅうりょく}入力

How to input "。" and "、" / Nhập "。" và "、"



2. 「あさって、びょういんへ いきます。」と ^{にゅうりょく}入力しましょう。

Let's input "あさって、びょういんへ いきます。".

Hãy nhập câu "あさって、びょういんへ いきます。".

①ちいさい「つ」 (small "つ"/"つ" nhỏ)

あ	さ	つて	、	Enter
A	SA	TTE	、	↵

- <kk> けっこん → KE K KO NN
- <ss> けっせき → KE S SE KI
- <tt> きてて → KI T TE
- <pp> きっぷ → KI P PU



space key

あさって → 明後日

②ちょうおん (long vowels / trường âm)

びょ	う	い	ん	Enter
BYO	U	I	NN	↵

- <aa> おかあさん → O KA A SA NN
- <ii> おじいさん → O JI I SA NN
- <uu> ふうふ → FU U FU
- <ei> とけい → TO KE I
- <ou> おとうと → O TO U TO



space key

びょういん → 病院

③じよし (particles / trợ từ)

へ	Enter
HE	↵

- ・わたしは たなかです。
→ WA TA SI HA TA NA KA DE SU.
- ・えきへ いきます。
→ E KI HE I KI MA SU.
- ・ほんを よみます。
→ HO NN WO YO MI MA SU.



い	き	ま	す	。	Enter
I	KI	MA	SU	。	↵



space key

いきます → 行きます



130919-00 ¥1800E

定価：[本体1,800円]+税



職場の語彙と表現 I

はたらくための 日本語

英語 English / ベトナム語 Tiếng Việt